

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Д.А. Таюрский

\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

Практический курс письменного перевода второго иностранного (французского) языка

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Абдуллина Л.Р. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Liliya.Abdullina@kpfu.ru ; доцент, д.н. (доцент) Агеева А.В. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Anastasiya.Ageeva@kpfu.ru ; доцент, к.н. Лукина М.С. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), marinaloukina@mail.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ПК-15	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-26	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-27	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)

<b>Шифр компетенции</b>	<b>Расшифровка приобретаемой компетенции</b>
ПК-28	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-45	владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности
ПК-5	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-6	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-7	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-8	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Знать отличия устного перевода от письменного, все стили и жанры тестов, требования к оформлению переводящих текстов, моральные нормы поведения переводчика. Студент должен знать все виды переводческих трансформаций и нормы перевода.

Должен уметь:

осуществлять процесс письменного перевода, определять необходимый для каждого текста уровень эквивалента, применять переводческие трансформации, отличать динамическую и формальную эквивалентность, определять эквивалент, необходимый для каждой переводческой ситуации.

Должен владеть:

навыками перевода всех жанров публицистического стиля и навыками оформления переводящего текста.

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике

## **2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.7 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.02 "Лингвистика (Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1, 2 курсах в 1, 2, 3 семестрах.

## **3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных(ые) единиц(ы) на 360 часа(ов).

Контактная работа - 108 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 108 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 198 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 54 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Жанровостилистическая классификация перевода.	1	0	6	0	10
2.	Тема 2. Предпереводческий анализ. Переводческие трансформации. Правила оформления переводящего текста. Различия пунктуации во французском и русском языках.	1	0	12	0	10
3.	Тема 3. Публицистический функциональный стиль и его жанры.	1	0	30	0	40
4.	Тема 4. Официально-деловой стиль и его жанры. Перевод деловых писем.	2	0	14	0	18
5.	Тема 5. Научный стиль. Научно-технический, научно-популярный и собственно-научный стили.	2	0	18	0	22
6.	Тема 6. Научно-технический перевод	3	0	12	0	40
7.	Тема 7. Художественный перевод	3	0	16	0	58
	Итого		0	108	0	198

##### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

###### Тема 1. Жанровостилистическая классификация перевода.

Сравнение переводов текстов разных стилей

###### Тема 2. Предпереводческий анализ. Переводческие трансформации. Правила оформления переводящего текста. Различия пунктуации во французском и русском языках.

Правила оформления переводящего текста. Различия пунктуации в английском и русском языках. Определение стратегии перевода.

###### Тема 3. Публицистический функциональный стиль и его жанры.

Особенности перевода публицистического стиля: перевод статьи, эссе, очерка.

###### Тема 4. Официально-деловой стиль и его жанры. Перевод деловых писем.

Перевод деловой переписки: письма, факсы, электронная почта.

###### Тема 5. Научный стиль. Научно-технический, научно-популярный и собственно-научный стили.

Сравнение переводов текстов различных жанров научного стиля.

###### Тема 6. Научно-технический перевод

Перевод статей по научным разработкам.

###### Тема 7. Художественный перевод

Особенности художественного перевода.

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

google.com - [https://www.google.ru/?gfe\\_rd=cr&ei=YEMXWKGgGIWCNli8iJAK&gws\\_rd=ssl](https://www.google.ru/?gfe_rd=cr&ei=YEMXWKGgGIWCNli8iJAK&gws_rd=ssl)

новостной сайт "msn" -

[https://www.google.ru/?gfe\\_rd=cr&ei=YEMXWKGgGIWCNli8iJAK&gws\\_rd=ssl#newwindow=1&q=msn.com](https://www.google.ru/?gfe_rd=cr&ei=YEMXWKGgGIWCNli8iJAK&gws_rd=ssl#newwindow=1&q=msn.com)

планета сказок - <http://www.planetaskazok.ru>

словарь - <http://www.multitran.ru/>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Составитель рекомендует студенту прежде всего познакомиться с программой курса, составить представление о его целях и задачах, о характере, объеме и тематическом спектре материала, подлежащего усвоению, об уровне сформированности практических навыков и умений перевода, которые ожидаются в качестве результата работы над курсом. Планы практических занятий следует изучить заблаговременно. При этом имеет смысл сначала познакомиться с их тематикой на весь курс, с тем, чтобы четко представлять себе место каждого занятия в контексте курса в целом. Готовясь к определенному занятию, следует, прежде всего, изучить его план, и проработать рекомендуемую литературу, а затем выполнить практические задания.</p>
самостоятельная работа	<p>Методические рекомендации по организации самостоятельной работы</p> <p>Важную роль в изучении иностранного языка играет самостоятельная работа студентов при подготовке к практическим занятиям, в ходе которой преподаватель выступает в роли помощника и консультанта. Его задача - обучить студентов навыкам исследовательской работы: находить необходимую информацию, пользуясь при этом разного рода справочниками, словарями, каталогами, ресурсами Интернета, анализировать, систематизировать и обобщать изученный материал. Необходимые рекомендации и помощь преподавателя студенты могут получить во время практических занятий и специально отведенных для этого консультационных часов.</p> <p>Для успешного овладения навыками перевода с иностранного языка необходима систематическая, правильно организованная самостоятельная работа. Она предполагает отработку учебного материала, изученного на аудиторных занятиях, подготовку студентов к практическим занятиям (регулярное выполнение домашнего задания), подготовку к итоговым контрольным работам, зачетам, экзаменам. Кроме того, заинтересованным студентам предлагается проводить работу над исследовательскими проектами на иностранном языке, выполнять задания, предусмотренные в дополнительном блоке технологической карты (по согласованию с преподавателем).</p> <p>В деятельности студентов можно выделить основные виды самостоятельной работы по ведущим потребностям и по приоритетным объектам освоения английского языка. Самостоятельная работа над языковыми средствами (языковым материалом). Данная работа проводится в целях накопления языковых средств через самостоятельное ознакомление/изучение и определенную организацию языкового материала. В качестве основных в данной группе можно выделить следующие виды самостоятельной работы:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- подбор/ накопление языковых средств,</li><li>- анализ/ интерпретация текста,</li><li>- составление собственных справочных записей - комментариев по значению и использованию языковых средств.</li></ul> <p>Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ)</p>
зачет	<p>Методические указания по подготовке к зачету:</p> <p>При подготовке к зачету необходимо опираться, прежде всего, на учебную литературу, а также практический материал, который разбирался в течение семестра. Подготовка к зачету заключается в изучении и тщательной проработке студентом учебного материала дисциплины с учётом учебников и практических занятий. Основной формой подготовки является самостоятельная работа. Подготовку необходимо начинать с повторения соответствующих тем программы. В самостоятельной работе над повторением учебных материалов всегда должна выдерживаться строгая последовательность. Не следует браться за изучение (повторение) какого-либо вопроса, не разобравшись должным образом в предыдущем материале. Вопросы зачета составляются так, что можно выявлять теоретические знания студента, сдающего предмет, умение приложить их к решению практических вопросов.</p> <p>Качественной подготовкой к зачету является:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– полное знание всего учебного материала по курсу;</li><li>– свободное оперирование техниками и приемами перевода;</li><li>– демонстрация знаний дополнительного материала и фоновых знаний;</li><li>– чёткий и адекватный перевод материала, правильные ответы на дополнительные вопросы</li></ul>

Вид работ	Методические рекомендации
экзамен	<p>Методические указания по подготовке к экзамену:</p> <p>При подготовке к экзамену необходимо опираться, прежде всего, на учебную литературу, а также практический материал, который разбирался в течение семестра. Подготовка к экзамену заключается в изучении и тщательной проработке студентом учебного материала дисциплины с учётом учебников практических занятий. Основной формой подготовки является самостоятельная работа. Подготовку необходимо начинать с повторения соответствующих тем программы. В самостоятельной работе над повторением учебных материалов всегда должна выдерживаться строгая последовательность. Не следует браться за изучение (повторение) какого-либо вопроса, не разобравшись должным образом в предыдущем материале. Вопросы экзамена</p> <p>составляются так, что можно выявлять теоретические знания студента, сдающего предмет, умение приложить их к решению практических вопросов.</p> <p>Качественной подготовкой к экзамену является:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– полное знание всего учебного материала по курсу;</li><li>– свободное оперирование техниками и приемами перевода;</li><li>– демонстрация знаний дополнительного материала и фоновых знаний;</li><li>– чёткий и адекватный перевод материала, правильные ответы на дополнительные вопросы</li></ul>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;



- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи;
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе "Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация".

Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.7 Практический курс письменного перевода второго  
иностранного (французского) языка

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

**Основная литература:**

1. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 256 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=462894>
2. Бизюков, Н. В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка (на материале публицистического дискурса): монография / Н. В. Бизюков. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2014. - 132 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=505825>
3. Митягина В. А. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ. ред. В. А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М. :ФЛИНТА, 2013. - 304 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=462958>
4. Вадюшина, Д.С. Французский язык. Учимся слушать и понимать. Уровни I, II : (с электронным звуковым приложением) [Электронный ресурс] / Д.С. Вадюшина, С.Н. Панкратова. - Минск: Вышэйшая школа, 2014. - 229 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=509044>

**Дополнительная литература:**

1. Базылев В. Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. - 2-е изд., стер. - М., 2012. - 128 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=454812>
2. Примаков, Т.П. Французский язык: поэтический текст и особенности его перевода: учеб. пособие / Т.П. Примаков, П.И. Примаков. - Минск: Выш. шк., 2012. - 83 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=508796>
3. Багана Ж. Французский язык в Африке: проблемы интерференции: монография - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 163 с.- <http://znanium.com/bookread2.php?book=548150>
- 4.Лангнер А.Н. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык: Учебное пособие / Багана Ж., Лангнер А.Н. - М.:Флинта, 2016. - 264 с.-<http://znanium.com/bookread2.php?book=405871>

*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.7 Практический курс письменного перевода второго  
иностранного (французского) языка*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.